

AGOSTO 1958

n°. 68



# BOLETIN EL FOGON DE LOS ARRIEROS

No te pares a espantar la perrada del camino

# *El Fogón de los Arrieros*

Registro Nacional de la  
Propiedad Intelectual

N°. 495.248

Agosto de 1958

Año VI - N°. 68

Capataz:

*Juan de Dios Mena*

Peón:

*Aldo Boglietti*

**"De la Place de l'Horloge al Palacio de los Papas: ECOS Y CHISMES DEL FESTIVAL DE AVIGNON".**

...“Jean Vilar despedía ayer, ante el Teatro Municipal a Francisco Javier. Ese joven «metteur-en-scene» argentino (que ustedes han visto sin duda en el Festival si no en otras partes, por lo menos entre los figurantes de «Marie Tudor»), cumplió un «stage» desde principios de enero en el T.N.P. (Teatro Nacional Popular de París). Organizador de espectáculos franceses en su país, obtuvo una beca del Gobierno Francés en mérito a la calidad de los mismos. Su «stage» en el T.N.P. concluido, pasará varios días en casa del actor Jean Pierre Darras, en Entraigues, antes de continuar sus experiencias, también de algunos meses en Saint Etienne, junto a Jean Dasté, esta vez. De allí pasará a Italia donde permanecerá junto al «Piccolo Teatro» de Milán.

La experiencia «Teatro Nacional Popular» —nos decía ayer este talentoso joven, al dejar a Jean Vilar—, es la más maravillosa que haya realizado jamás.

«Hasta siempre, Francisco Javier, y hasta una próxima visita».

(La nota viene ilustrada con una foto de Jean Vilar y Francisco Javier, junto al «bric-a-brac» de mil affiches de la Compañía).

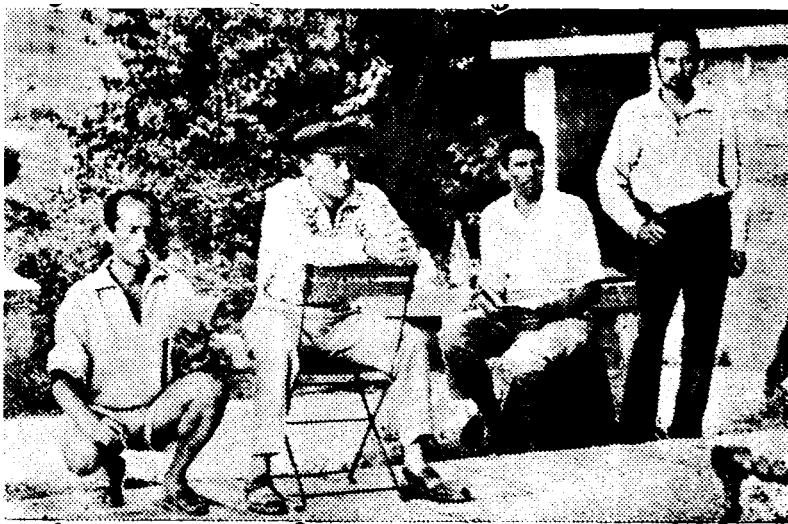
La noticia escueta de «Le Provençal» de Avignon dice mucho más si la medimos desde un conocimiento hondo del valor que las cosas tienen del otro lado del océano. Javier representó en la Argentina uno de los serios valores del teatro. Si no lo fué en el logro total de sus realizaciones —condicionadas muchas veces a factores extraños a él mismo y a su deseo— lo fué por la honestidad con que se planteó siempre el binomio espectáculo-público.

En un país como el nuestro en el que la improvisación parece ser uno de sus males más agudos, en el que las inclinaciones crecen y se desvanecen de la noche a la mañana desde el caprichoso vaivén de la ocasión y la circunstancia inesperada, Francisco Javier significó siempre un sector aparte y minoritario, en lucha sorda con el éxito fácil, más empeñado en formarse que en hacer un nombre, más celoso de la seriedad de su tarea que del aplauso de la crítica, también improvisada las más de las veces. Si bien durante años su esfuerzo pareció aislado y en penumbra, sensible solo a quienes tuvimos el privilegio de trabajar a su lado, no lo fué así para quienes han hecho del teatro una sagrada religión de respeto colocada por encima de doctrinas extra-teatrales y exitistas.

Cuando en 1957 presenté a Javier a Jean Vilar y a su Asistente de Dirección, Jean-Jacques de Kerday, sabía que se iniciaba en esta aparente relación circunstanciada por el azar de la visita de la famosa «troupe» del Teatro Nacional Popular a Buenos Aires, una puerta amplia y generosa de posibilidades para el joven hombre de teatro argentino. Los comienzos en

3

Jean - Jacques de Kerday, "Régie" de Jean Vilar; Jean Vilar, y Francisco Javier, en un ensayo de Avignon (Francia).



París pocas semanas más tarde fueron difíciles; no bastaba saber, no bastaba creer, no bastaba intuir en Javier a un estudioso serio y contraído, faltaba poner a prueba sus energías y su talento, en un país en el que la tradición teatral está hecha carne desde hace siglos y donde la cantidad de postulantes de iguales o mayores posibilidades sobrepasa con creces el número total de cultores del teatro en todo nuestro país. Pero Javier podía resistir una observación minuciosa y seria, y en enero de 1958 entró a formar parte del equipo de ayudantes que junto a Jean-Jacques de Kerday colaboraron en el montaje de las obras del T.N.P., a título honorario. Para quienes sabemos lo que ello significa, y conocemos la honestidad y calidad de trabajo del mundo T.N.P., esta victoria suya es más importante, y mucho más valiosa —aunque menos brillante— que el montar una obra en un escenario de París a sala llena. Las salas pueden alquilarse, el favor del público puede llegar en forma imprevista, pero ganar el privilegio de penetrar en la cámara de trabajo y trabajar junto a uno de los más grandes hombres de teatro de la época es privilegio que no se acuerda más que muy de tanto en tanto y a muy pocos... Lo que Javier puede haber dado de sí nos lo dice claramente el agradecimiento y el afecto con que Jean Vilar —un hombre de parquedad germánica— lo tuvo junto a sí, y las puertas que abrió sucesivamente para él. Su vinculación con Jean Dasté, director de uno de los más famosos centros dramáticos franceses, la Comédie de Saint-Etienne, es otro paso hacia delante. El Teatro Nacional Popular significa la posibilidad total y cumplida, un teatro donde los problemas pequeños de subsistencia que constituyen el «pan nuestro» de los teatros «amateurs» no existe. Los Centros Dramáticos son en cambio la experiencia permanente de todos los días, donde solo el talento de sus comediantes puede aportar una solución al misterio del tablado. Detrás, espera aún el «Piccolo Teatro» de Milano, tras lo cual tal vez nuestra escena vuelva a ganar a uno de sus más sólidos valores.

Traducción y comentario: Hilda Torres Varela

4

- ★ De la exposición que inauguró en la Galería Bonino el gran pintor y llave Nº 214 don Horacio Butler.
  - ★ En la misma fecha inauguró en la Galería Van Riel el «Grupo del Litoral», uno de los más importantes del país, «sin grupo».
  - ★ Hayée Loustaunau da un concierto en el aula magna de la Facultad de Derecho (publicamos esto de «aula magna» porque creemos suena bien).
  - ★ El Negro Cristaldo da una conferencia en «El Círculo» Prometeo de Resistencia. (Los zapucai se oían desde la plaza y varias señoras se retiraron con sus hijitas menores cuando el Negro recitó su «Cópula en el monte»).
  - ★ El profesor Waffman y su esposa están actuando en el Teatro Imperial de Porto Alegre con gran éxito.
  - ★ Don Artemio Arán (llave 210) expone en San Nicolás.
  - ★ Córdova Iturburu a quien ya estamos extrañando en Resistencia se ocupa en «El Hogar» de la exposición de René y publica una foto del mural del Fogón.
  - ★ Ideal Sánchez expone óleos y dibujos en Van Riel.
  - ★ Oscar Capristo expone en la Galería Alcora, grabados y dibujos.
  - ★ El Dr. Carlen es reelecto Camarista. Después de jurar acompañado de sus colegas y señora libaron en el Fogón.
  - ★ En Presidencia Roque Sáenz Peña el Dr. Roberto Iglesias (a) Cacho Iglesias, dió una conferencia sobre «Organización Cultural de la Zona».
- N. R.: Calculamos que el señor Cacho Iglesias está atrasado por lo menos en dos años con el Boletín.

...nos hacemos eco